

Яковлева Е.А.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

СЕМАНТИЧЕСКИЙ СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ НА ПРИМЕРЕ ЛЕКСИКИ НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ

В настоящее время появление неологизмов тесно связано с зарождением новых научных идей и направлений исследований, с разработкой новой техники, с активным международным сотрудничеством, созданием новых технологических процессов.

Переводчик, работая с новыми словами, может столкнуться с трудностями понимания. Чтобы таких затруднений возникало меньше, необходимо установить, как именно появляются неологизмы в языке. Цель данной работы – выявить причины и особенности семантического способа образования неологизмов на примере лексики нефтегазовой отрасли.

Неологизмами называются слова, сохраняющие оттенок свежести, новизны. Термин «неологизм» сужает и конкретизирует понятие «новое слово»: при выделении новых слов принимают во внимание только время их появления в языке [2].

По способу образования выделяют следующие виды неологизмов.

1. Лексические неологизмы, которые создаются по продуктивным моделям или заимствуются из других языков.

2. Семантические неологизмы, которые возникают в результате присвоения новых значений уже известным словам.

В нашем исследовании мы будем рассматривать неологизмы, образованные по семантическому способу, собранные из статей на английском языке.

1. To fish [3] (дословно «ловить рыбу» (здесь и далее дословный перевод наш – Е.Я.) – производить ловильные работы по извлечению предметов, оставленных в скважине.

Данный неологизм образован по семантическому способу, т. к. приобрел новое значение «производить ловильные работы по извлечению предметов, оставленных в скважине». Мотивированность данного неологизма полная, т. к. можно провести аналогию с дословным значением «ловить рыбу». Дословное значение термина пересекается с новым, приобретенным значением: извлечение чего-либо из емкости, пространства или жидкости.

2. Paper barrels [4] (дословно «бумажные баррели») – нефтепродукты на рынке фиктивного товара.

Данный неологизм образован по семантическому способу, т. к. приобрел новое значение «нефтепродукты на рынке фиктивного товара». Мотивированность данного термина полная. «Paper» имеет значение «бумаги». Такое выражение, как «paper barrels», понимается как баррель бумаг или как бочка, наполненная бумагами.

3. Christmas tree [5] (дословно «рождественское дерево») – фонтанная арматура.

Данный неологизм образован по семантическому способу, т. к. приобрел новое значение «фонтанная арматура». Мотивированность данного неологизма полная, т. к. можно провести аналогию с дословным значением. Фонтанная арматура достаточно высокая, и ее части имеют круглую форму, что напоминает игрушки, висящие на елке.

4. Turnaround [6] (дословно «поворачивать») – ремонт установки на нефтеперерабатывающем заводе.

Данный неологизм образован по семантическому способу, т. к. приобрел новое значение «ремонт установки на нефтеперерабатывающем заводе». Мотивированность частичная, т. к. ремонт ассоциируется со словом «поворачивать».

5. Blowout [7] (дословно «выброс») – выброс из скважины во время бурения.

Данный неологизм образован по семантическому способу, т. е. приобрел новое значение «выброс из скважины во время бурения». Мотивированность полная, т. к. дословное значение данного термина частично совпадает с новым.

6. Killing a well [8] (дословно «убийство скважины») – глушение.

Данный неологизм образован по семантическому способу, т. е. приобрел новое значение «глушение». Мотивированность данного термина полная, т. к. здесь «убийство» означает «сделать тише звук».

7. Wildcat [9] (дословно «дикая кошка») – разведка.

Данный неологизм образован по семантическому способу, т. е. приобрел новое значение «разведка». Мотивированность полная, т. к. были перенесены свойства дикой кошки к разведке в значение слова.

Таким образом, на основании нашего исследования можно сделать следующие выводы об образовании неологизмов в нефтегазовой лексике по семантическому способу.

1. Все рассмотренные нами неологизмы обладают полной мотивированностью, чаще всего новое значение имеет связь с прямым значением этого слова либо отражает какие-либо признаки предмета.

2. Достаточным частым явлением в новой лексике нефтегазовой отрасли являются слова-спайки. Из разобранных нами семи примеров были найдены три слова-спайки: *turnaround*, *blowout*, *wildcat*.

3. Четыре неологизма являются устойчивыми словосочетаниями: *paper barrels*, *Christmas tree*, *killing a well*.

4. Данный тип образования неологизмов встречается достаточно часто, т. к. проще пользоваться словами со схожим значением или значением, которое можно вывести, чем создать неологизмы по лексическому способу образования.

Список использованных источников

1. Булатов А.И. Англо-русский и русско-английский нефтегазопромысловый словарь. – Изд-во: Северо-Кавказское отделение инж. Академии. 1999. – 798 с.
2. Голуб И.Б. Стилистика русского языка: учеб. пособие. – М.: Рольф; Айрис-пресс, 1997. 448 с.
3. DRILLING NOT TO BLAME FOR FISHING COLLAPSE // Oil and Gas Journal. 23.01.1995. URL: <http://www.ogj.com/articles/print/volume-93/issue-4/in-this-issue/editorial/drilling-not-to-blame-for-fishing-collapse.html> (дата обращения: 20.04.2014).
4. Jawboning crude prices down gets into high gear // Oil and Gas Journal. 02.06.2000. URL: <http://www.ogj.com/articles/2000/06/jawboning-crude-prices-down-gets-into-high-gear.html> (дата обращения: 22.04.2014).
5. DELIVERING THE LIMIT' WORK-FLOW PROCESS ADVANCES INDUSTRY'S PUSH FOR CONTINUOUS PERFORMANCE IMPROVEMENT IN WELL OPERATIONS // Oil and Gas Journal. 06.03.2000. URL: <http://www.ogj.com/articles/print/volume-98/issue-10/special-report/delivering-the-limit-work-flow-process-advances-industrys-push-for-continuous-performance-improvement-in-well-operations.html> (дата обращения: 20.04.2014).
6. ITALIAN REFINER LOWERS TURNAROUND MAINTENANCE COMPLEXITY, COSTS // Oil and Gas Journal. 12.01.2009. URL: <http://www.ogj.com/articles/print/volume-107/issue-2/processing/italian-refiner-lowers-turnaround-maintenance-complexity-costs.html> (дата обращения: 24.04.2014).
7. Dittrick P. POOR DECISIONS, BARRIER FAILURE LED TO MACONDO WELL BLOWOUT, OIL SPILL // Oil and Gas Journal. 19.09.2011. URL:

- <http://www.ogj.com/articles/print/volume-109/issue-38/general-interest/poor-decisions-barrier-failure-led-to-macondo.html> (дата обращения: 24.04.2014).
8. Snow N. GOVERNMENT, INDUSTRY CITE OFFSHORE REGULATORY GAPS // Oil and Gas Journal. 23.08.2010. URL: <http://www.ogj.com/articles/print/volume-108/issue-31/general-interest/government--industry.html> (дата обращения: 25.04.2014).
 9. Wilkinson Rick (OGJ Correspondent) Apache's Bianchi wildcat finds gas off W. Australia // Oil and Gas Journal. 16.07.2013. URL: <http://www.ogj.com/articles/2013/07/apache-s-bianchi-wildcat-finds-gas-off-w-australia.html> (дата обращения: 25.04.2014).

Научный руководитель И.К. Забродина, к. пед. н., доцент ТПУ

Александрова В.А.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ НАУЧНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Сегодня экология является одной из наиболее бурно развивающихся наук. Это обусловлено потребностью защитить окружающую среду от разрушительных последствий технического прогресса. Для данной науки лингвисты выделяют особый тип дискурса – научный экологический дискурс, который относится к статусно-ориентированному институциональному типу. Научный экологический дискурс имеет те же особенности, что и научный дискурс, не связанный с конкретной тематикой, однако характерные черты позволяют выделить его в отдельный тип. Цели и задачи дискурса такого типа обуславливают стремление к точности и однозначной трактовке текста, которые достигаются, в том числе, благодаря использованию терминов.

В данной работе предпринимается первый шаг в исследовании терминологии экологического дискурса, ограничивающийся проведением ее структурного анализа.

Материалом для исследования послужили 250 терминов, отобранных приемом сплошной выборки из текстов научного экологического дискурса. Все термины были разделены на однокомпонентные, или «термины-слова со слитным или дефисным написанием», и многокомпонентные, или термины, выражающие внутреннее целостное содержание понятия при помощи двух и более слов-компонентов с раздельным написанием [1. С. 13]. При этом было выявлено, что количество однокомпонентных и